

Bemerkungen

E = Erstausgabe; *o* = Klavier oben;
u = Klavier unten; *T* = Takt

Notturmo I

- 44 *o*: Bogen in E 1/2 nur bis *as*¹.
52: Der mittlere Bogen beginnt in E 1/2 erst auf *f*¹; siehe aber T 60.
56: Der mittlere Bogen beginnt in E 1/2 erst ab T 57; siehe aber die Parallelstellen.
60 *u*: In E 1/2 Halbepause; siehe aber T 52.
98: Bogen zur Mittelstimme in E 1/2 nur bis *des*¹; siehe aber T 100.

Notturmo II

- 1/5 *u*: Pedalzeichen in E 1/2 wohl irrtümlich bereits zur ersten Zählzeit.
9 *u*: Staccatopunkt nur in E 2.
35 *o*: Bogen in E 1/2 nur bis *h*¹; siehe aber T 37.

Notturmo III

Die vierte Strophe des Gedichts von Freiligrath lautet in E 1/2: *Und hüte deine Zunge wohl: bald ist ein hartes Wort entflohn. / O Gott – es war nicht böse gemeint – / Der Andre aber geht und weint.*

- 13 f. *u*: Staccatopunkte in T 13 und erster Staccatopunkt in T 14 nur in E 2.
28 *o*: > nur in E 2.
44, 51, 53 *o*: In E 1/2 irrtümlich > statt Akzent.

München, Sommer 1998
Ernst-Günter Heinemann

Comments

E = first edition; *u* = piano, upper staff;
l = piano, lower staff; *M* = measure

Notturmo I

- 44 *u*: E 1/2 end slur at *ab*¹.
52: E 1/2 postpone start of middle slur to *f*¹; however, see M 60.
56: E 1/2 postpone start of middle slur to M 57; however, see parallel passages.
60 *l*: E 1/2 have half-note rest; however, see M 52.
98: E 1/2 end slur in middle voice at *db*¹; however, see M 100.

Notturmo II

- 1/5 *l*: E 1/2 place pedal mark on beat 1, probably by mistake.
9 *l*: Staccato mark in E 2 only.
35 *u*: E 1/2 end slur at *b*¹; however, see M 37.

Notturmo III

In E 1/2 the fourth stanza of Freiligrath's poem reads: *Und hüte deine Zunge wohl: bald ist ein hartes Wort entflohn. / O Gott – es war nicht böse gemeint – / Der Andre aber geht und weint.*

- 13 f. *l*: Staccato marks in M 13 and first staccato in M 14 given in E 2 only.
28 *u*: > in E 2 only.
44, 51, 53 *u*: E 1/2 mistakenly have > instead of accent.

Munich, summer 1998
Ernst-Günter Heinemann

Remarques

PE = première édition; *sup* = portée supérieure; *inf* = portée inférieure;
M = mesure

Notturmo I

- 44 *sup*: Dans PE 1/2, liaison tracée jusqu'au *lab*¹ seulement.
52: Dans PE 1/2, la liaison centrale débute seulement sur le *fa*¹; cf. cependant M 60.
56: Dans PE 1/2, la liaison centrale débute seulement avec M 57; cf. cependant passages parallèles.
60 *inf*: Demi-pause dans PE 1/2; cf. cependant M 52.
98: Dans PE 1/2, liaison de la voix médiane tracée jusqu'au *reb*¹ seulement; cf. cependant M 100.

Notturmo II

- 1/5 *inf*: PE 1/2 notent probablement par erreur le signe de pédale dès le 1^{er} temps.
9 *inf*: Point de staccato seulement dans PE 2.
35 *sup*: Dans PE 1/2, liaison tracée jusqu'au *si*¹ seulement; cf. cependant M 37.

Notturmo III

- PE 1/2 notent comme suit la quatrième strophe du poème de Freiligrath: *Und hüte deine Zunge wohl: bald ist ein hartes Wort entflohn. / O Gott – es war nicht böse gemeint – / Der Andre aber geht und weint.*
13 s. *inf*: Points de staccato de M 13 et premier point de staccato de M 14 seulement présents dans PE 2.
28 *sup*: > seulement dans PE 2.
44, 51, 53 *sup*: PE 1/2 comportent par erreur un > au lieu d'un accent.

Munich, été 1998
Ernst-Günter Heinemann